

# ISKU

SUTARTIS Nr. 4322 (4.2.61-B-24-90) AGREEMENT No. 4322  
2016-11-21, Vilnius 21/11/2016, Vilnius

UAB „ISKU BALDAI“ įmonės kodas 211545790, atstovaujama Projektų vadovo Tomo Šedžio, veikiančio pagal įmonės įgaliojimą, toliau vadinama *Pardavėju*, ir „Utenos Dauniškio gimnazija“ įstaigos kodas 190182016, atstovaujama Astos Skeirienės, veikiančio pagal įstatus toliau vadinamas Pirkėju, sudarėme šią pirkimo-pardavimo sutartį, kurioje nustatomi Pardavėjo ir Pirkėjo tarpusavio santykiai, teisės, pareigos, atsakomybė už sutarties įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą įvykdymą bei nesutarimų ir ginčų, kylančių dėl sutarties neįvykdymo ar netinkamo įvykdymo sprendimo tvarka.

## 1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Pardavėjas įsipareigoja parduoti Pirkėjui šios sutarties 1 priede išvardintus baldus/prekes pagal užsakytą kiekį ir kainą, o Pirkėjas įsipareigoja jas priimti ir sumokėti sutartyje nurodytą sumą. Bendra sutarties kaina **11 100 € su PVM** (Vienuolika tūkstančių šimtas eurų su PVM), 1 priedas.

## 2. ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Pirkėjas su *Pardavėju* už pateiktas *Prekes* atsiskaito sekancia tvarka – sutarties sumos dalis t. y. 3 000 € su PVM (trys tūkstančiai eurų) sumokama per 14 kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo, likusi suma t.y. 8 100 € be PVM (aštuoni tūkstančiai šimtas eurų su PVM) sumokama per 15 kalendorinių dienų po Prekių sumontavimo ir Prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo.

2.2. Pirkėjas mokės mokėjimo pavedimu per banką. Pinigų sumokėjimo diena – pinigų užskaitymo į Pardavėjo sąskaitą diena.

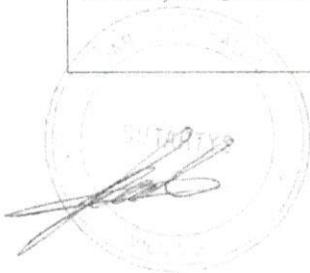
JSC „ISKU BALDAI“, company number 211545790, represented by the Project Manager Tomas Šedys, acting according to the Power of Attorney issued by the Company, hereinafter referred to as *the Seller*, and „Utenos Dauniskio gymnasium“ company code 190182016, represented by Asta Skeirienė, acting according to article of association hereinafter referred to as *the Buyer*, have concluded the following Purchase and Sale Agreement which stipulates mutual relation between *the Seller* and *the Buyer*, their rights, obligations, responsibility for non-performance or inappropriate performance of obligations laid down in the Agreement and the solution order of misunderstandings or disputes arising from non-performance or inappropriate performance of the Agreement.

## 1. MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. The Seller shall undertake to sell for the Buyer the furniture/goods mentioned in the Annex 1 according the quantity and price set in the order and the Buyer shall undertake to receive them and to pay the amount set in the Agreement. Total price of the Agreement shall amount **11 100 € with VAT** (eleven thousand, one hundred euros with VAT), the Annex 1.

## 2. ORDER OF PAYMENT

2.1. The Buyer shall pay to the Seller for delivered goods in the following order – 5 000 € with VAT (five thousand euro) shall pay within 14 calendar days after agreement is signed in, the residual amount, i.e. 8 100 € with VAT (eight thousand, one hundred euros with VAT) shall pay within 15 calendar days after assembling of Goods and signing of transfer-acceptance deed of



# ISKU

## 3. PARDAVĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Pardavėjas įsipareigoja parduoti prekes Pirkėjui pagal užsakyme nurodytą kiekį, kainą bei gavimo terminą.

3.2. Garantijos galiojimo laikotarpiu nemokamai taisyti arba pakeisti nekokybiškų baldų dalis, jeigu defektai atsirado dėl Pardavėjo kaltės.

## 4. PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Pirkėjas įsipareigoja priimti prekes ir už jas sumokėti sutartyje nurodytą kainą (1 priedas).

4.2. Pirkėjas įsipareigoja patikrinti prekių kiekybę ir kokybę prekių priėmimo metu.

## 5. PREKĖ, JŲ KOKYBĖ IR GARANTIJA

5.1. Pardavėjas patvirtina, kad į parduodamas prekes tretieji asmenys neturi jokių teisių ar pretenzijų, parduodamos prekės niekam kitam neperleistos, neįkeistos, neareštuotos, neperduotos, teisme ginčų dėl jų nėra, pardavėjo teisė disponuoti prekėmis neatimta ir neapribota, nėra jokių viešosios teisės pažeidimų ar apribojimų, kurie galėtų turėti įtakos pirkėjo nuosavybės teisei į tas prekes.

5.2. Nuo Prekių perdavimo momento ir tik po visiško atsiskaitymo su Pardavėju, Pirkėjui pereina prekių nuosavybės teisė.

5.3. Nuo prekių perdavimo Pirkėjui momento Pirkėjui pereina prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika.

5.4. Pardavėjas patvirtina, kad parduodamoms prekėms, yra suteikiama 60 (šešiasdešimt) mėnesių garantija, išskyrus, elektronikos įrenginius, kuriems suteikiama 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantija.

5.5. Garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo prekių priėmimo– perdavimo akto pasirašymo dienos.

5.6. Jei per garantinį Prekių terminą po Prekių

2.2. The Buyer shall pay for goods by bank transfer. The date of payment– the credit date of the Seller's account.

## 3. LIABILITIES OF THE SELLER

3.1. The Seller shall undertake to sell the goods for the Buyer according to the quantity, price and receipt term of the goods.

3.2. During the warranty period to repair free of charge or to change parts of inferior furniture if shortages appears due to the Seller's fault.

## 4. LIABILITIES OF THE BUYER

4.1. The Buyer shall undertake to receive goods and to pay for them the price indicated in the Agreement (Annex 1).

4.2. The Buyer shall undertake to check quantity and quality of goods when receives them.

## 5. GOODS, THEIR QUALITY AND WARRANTY

5.1. The Seller confirms that no third parties have any rights or claims against the goods for sale; the goods for sale have not been alienated to anybody, neither mortgaged, sequestrated nor transferred, there are no disputes in respect to them at court; the right of the seller to use goods has not been deprived or limited, there are no violations and restrictions of public law, which might have some impact on seller's ownership of these goods.

5.2. The ownership of goods shall be passed over to the Buyer as of the moment when goods are transferred and after full settlement with the Seller only.

5.3. As of the moment when goods are transferred to the Buyer the risk of casual loss or damage of goods shall fall on the Buyer.

5.4. The Seller confirms that the goods for



# ISKU

perdavimo *Pirkėjui* dienos išryškėja paslėptų *Prekių* trūkumų, kurie yra atsiradę ne dėl to, kad *Pirkėjas* pažeidė *Prekių* naudojimo ir (ar) saugojimo taisykles, *Pirkėjas* per 5 dienas nuo trūkumų pastebėjimo, turi pranešti apie tokius neatitikimus *Pardavėjui*. Gavęs pranešimą, *Pardavėjas* per Šalių tarpusavyje suderintą terminą privalo pakeisti *Prekes* tinkamos kokybės *Prekėmis* ar pašalinti trūkumus.

5.7. Natūralių medžiagų (ąžuolo, buko, beržo, juodalksnio ir kt.) tekstūros ir atspalvio nelygumai nelaikomi prekių kokybės trūkumu.

5.8. *Pardavėjas* patvirtina, kad parduodamos prekės atitinka gamintojo standartus ir reikalavimus, taikomus Lietuvos Respublikoje.

5.9. *Pardavėjas* atsako už prekių trūkumus, jeigu *Pirkėjas* įrodo, kad tie trūkumai atsirado iki prekių perdavimo *Pirkėjui* momento arba dėl priežasčių, atsiradusių iki prekių perdavimo.

5.10. Garantija negalioja baldams, jeigu defektai atsirado dėl netinkamo baldų naudojimo ir priežiūros, nesilaikant baldų eksploatacijos taisyklių, baldų eksploatacijos metu atsiradusiems įbrėžimams, įdaužimams ar kitiems panašiams mechaniniams defektams.

5.11. Baldai yra pagaminti pagal standartizuotų baldų gamybos technologiją, kuri nesuteikia galimybės tinkamai pritaikyti baldus patalpoms, kuriose yra statybinis brokas (sienų ar grindų lygumų arba sienų kampų statmenų neatitikimas standartams, arba nestandartinis santechninių mazgų išdėstymas).

5.12. Baldai yra pritaikyti buitiniam naudojimui apšildomose patalpose be didelių temperatūros ir drėgnumo svyravimų bei negali būti naudojami aktyvių cheminių medžiagų arba padidinto drėgnumo patalpose.

5.13. *Pirkėjui* yra žinoma, kad kokybiški baldai, atgal negražinami.

sale are granted 60 (Sixty) months warranty, except electrical goods which are granted 24 (twenty-four) months warranty.

5.5. The warranty period shall commence after a deed of acceptance and transfer has been signed.

5.6. If hidden shortages of Goods which have appeared not due to the breach by the Buyer of the rules for usage and (or) keeping of Goods are found within the warranty term of Goods after transfer of Goods for the Buyer, the Buyer shall notice the Seller of such nonconformity within 5 days after finding the shortages. After receipt of notice the Seller shall replace the Goods by the Goods of proper quality and shall remove the shortages within the term agreed by the parties.

5.7. Roughness in the texture of natural materials (oak, beech, birch, common alder and etc.) and colour shall not be deemed as a quality defect.

5.8. The Seller confirms that the goods for sale comply with manufacturer's standards and requirements applicable in the Republic of Lithuania.

5.9. The Seller shall be held liable for shortage of goods in case the Buyer can prove that the shortage has been detected before goods were transferred to the Buyer or as a result of reasons that appeared before transfer of goods.

5.10. The warranty shall not stand for the furniture in case defects have turned up as a result of improper use of furniture, failure to observe instructions for the use of furniture; for scratches, chinks or some other similar mechanical defects.

5.11. Furniture has been manufactured in line with the manufacturing technology for standardized furniture, which does not enable to suitably accommodate furniture for premises with construction defects (non-compliance of walls or floor evenness with standards or non-standard arrangement



# ISKU

## 6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Pardavėjas įsipareigoja pagaminti ir pristatyti baldus iki 2016 metų Gruodžio 31 dienos, adresu Utenos Vaižganto g. 48, Utenos LT-28185, Lietuva.

6.2. Pardavėjas, iš anksto įvertinęs laiko sąnaudas ir gavęs Pirkėjo patvirtinimą, įsipareigoja sumontuoti baldus pagal galiojančius Pardavėjo paslaugų įkainius.

6.3. Jeigu Pardavėjas daugiau kaip 5 (penkis) kalendorines dienas nuo su Pirkėju suderintos prekių pristatymo datos delsia pagaminti prekes Pirkėjui, Pardavėjas įsipareigoja mokėti po 0,02% dydžio delspinigius nuo nepristatytų prekių kainos už kiekvieną pavėluotą dieną.

6.4. Jeigu Pirkėjas daugiau kaip 5 (penkis) kalendorines dienas delsia sumokėti Pardavėjui sutartą sumą pagal punktą 2.1, Pirkėjas įsipareigoja mokėti po 0,02% dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos.

6.5. Esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms, šalys yra atleidžiamos nuo atsakomybės, vadovaujantis galiojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais.

## 7. PRANEŠIMAI

7.1. Visi sutartyje numatyti ar su sutarties vykdymu susiję pranešimai turi būti raštiški ir gali būti siunčiami elektroniniu paštu, perduodami telefaksu arba siunčiami registruotu laišku Sutarties 1 priede nurodytais šalių adresais. Kiekviena šalis turi teisę pasirinkti jai priimtinausią pranešimo išsiuntimo būdą.

7.2. Jeigu pranešimas siunčiamas elektroniniu paštu arba perduodamas telefaksu, laikoma, kad šalis gavo pranešimą tą pačią dieną, jei jis buvo gautas darbo valandomis, arba kita darbo diena, jeigu jis buvo gautas ne darbo

of sanitary units).

5.12. Furniture is fit for the household use in heated premises with no big temperature and humidity fluctuation and can't be used in premises where active chemicals are stored or in premises with increased humidity.

5.13. The Buyer is aware that the high-quality furniture, cannot be returned.

## 6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1. The Seller shall undertake to manufacture and deliver goods for the Buyer till December 31<sup>st</sup>, 2016 at the address Vazganto st. 48, LT-28185, Utena, Lithuania.

6.2 The seller is pre- assessed time costs and obtained the approval of the Purchaser, undertakes to assemble the furniture according to the applicable dealer service charges.

6.3. If the Seller delays to manufacture goods for the Buyer over 5 (five) calendar days from the delivery date of goods agreed with the Buyer, the Seller shall undertake to pay the penalty of 0, 02% from the price of non-delivered goods paid by the Buyer for every day of delay.

6.4. If the Buyer delays to pay to the Seller the agreed price according to the clause 2.1. longer than 5 (five) calendar days, the Buyer shall pay the penalty of 0,02% from the unpaid price.

6.5. The Parties shall be exempted from responsibility in case of rise of *force majeure* according to the valid legal acts of the Republic of Lithuania.

## 7. NOTICES

7.1. Any notices provided with by this Agreement or related to its performance shall be executed in writing and may be send by E-mail, transferred by telefax or send by registered post. Each Party may



# ISKU

valandomis. Jeigu pranešimas siunčiamas registruotu laišku, laikoma, kad jį adresatas gavo praėjus 5 (penkioms) kalendorinėms dienoms po išsiuntimo.

7.3. Šalys privalo informuoti viena kitą per 2 (dvi) darbo dienas apie pasikeitusius savo rekvizitus. Šalis, neįvykdžiusi šio įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų, kad ji negavo pranešimų, kad kita šalis pažeidė sutartį, jeigu kita šalis atliko veiksmus pagal paskutinius jai žinomus kitos šalies adresą ar rekvizitus.

## 8. KITOS SĄLYGOS

8.1. Šalys susitaria, kad sutarties keitimas yra galimas 2 (dviejų) dienų laikotarpyje po sutarties pasirašymo, per kurias Pirkėjas turi teisę pateikti prašymą dėl užsakymo pakeitimo iš dalies arba pilnai. Sutarties pakeitimai įforminami raštu ir užsakymui yra nustatomas naujas atlikimo terminas.

8.2. Baldai/prekės yra priimtos nuo krovinio gabenimo važtaraščio pasirašymo dienos.

8.3. Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais po vieną kiekvienai šaliai. Prie šios sutarties yra priedai, kurie yra šios sutarties neatskiriama dalis.

8.4. Sutartis gali būti keičiama tik abiejų šalių raštišku susitarimu.

8.5. Visus ginčus šalys sprendžia derybų keliu. Šalims nesutarus, visi ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

## 9. SUTARTIES PRIEDAI

1. Prekių specifikacija;

choose the most acceptable manner for sending notices.

7.2. If a notice is sent by E-mail or transferred by telefax, shall be deemed that the Party has received a notice the same day if it is received at working hours or the next day if it is received non-working hours. If a notice is sent by registered post shall be deemed that a recipient has received it after 5 (five) calendar days from sending.

7.3. The Parties shall notice each other within 2 (two) working days of their amended requisites. The Party who failures to fulfill this liability can not hold a grudge that he has received no notice, that the other Party has broken the Agreement if the other Party acts according to the last known for her address and requisites of the Party.

## 8. FINAL PROVISIONS

8.1. The Parties agrees that the amendment of the Agreement shall be possible within 2 (two) days after signing of the Agreement when the Buyer shall be entitled to submit the application regarding partial or full amendment of the order. Amendments of the Agreement shall be executed in writing and a new performance term shall be stipulated for the order.

8.2. Furniture/goods shall be deemed received from the signing date of a waybill.

8.3. The Agreement has been concluded in two counterparts, by one for each Party. Annexes have been drawn up to this Agreement which are an integral part of this Agreement.

8.4. Amendments to this Agreement may be done only by written settlement of both Parties.

8.5. Any disputes shall be solved by the Parties by negotiations. In case of misunderstanding, any disputes shall be solved in the order stipulated in laws of the Republic of Lithuania.

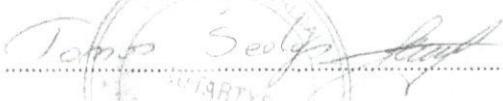


# ISKU

## 9. ANNEXES OF AGREEMENT

1. Specification of goods;

## 10. JURIDINIŲ ASMENŲ ADRESAI IR PARAŠAI/LEGAL PARTY ADDRESSES AND SIGNATURES

<p><b>Pardavėjas: Seller</b> UAB „ISKU BALDAI“ Lukšio g. 21, LT-09132 Vilnius Įmonės kodas/Company code 211545790 PVM mokėtojo kodas/VAT payer code LT115457917 Sąskaitos LTL Nr./Account in Euro: LT662140030000015143 Nordea Bank Finland Plc Lietuvos skyrius Banko kodas/Banko code 21400 Tel. 8 5 2789357, fax/faks. 8 5 2789532 <a href="mailto:isku.baldai@isku.lt">isku.baldai@isku.lt</a> <a href="http://www.isku.lt">www.isku.lt</a></p>  	<p><b>Pirkėjas/Buyer</b> „Utenos Dauniškio gimnazija“, Įmonės kodas/company code 190182016 Vaižganto g. 48, LT-28185, Utena, Lithuania. Sąskaitos LTL Nr./Account in Euro: LT25 7044 0600 0251 6410 AB SEB bankas Banko kodas/Banko code 70440 Tel. 8 389 61 719 <a href="mailto:Asta.filomena@gmail.lt">Asta.filomena@gmail.lt</a> <a href="http://www.dauniskis.utenal.m.lt">www.dauniskis.utenal.m.lt</a></p>   <p><b>Direktorė</b> <b>Asta Skeirienė</b></p>
--	---